

ФИЛОЛОГИЯ

Л. М. Жолос¹, Е. О. Тищенко², Е. С. Косарева³

(¹Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия; ²Ростовский государственный медицинский университет, г. Ростов-на-Дону, Россия; ³Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации, г. Ростов-на-Дону, Россия)

Лексико-стилистический анализ интерпретации газетных заголовков в англоязычных СМИ

Представлен переводческий анализ заголовков англоязычной прессы, а также предложен авторский перевод, основанный на использовании переводческих трансформаций, наиболее подходящих для перевода того или иного заголовка. Сделан вывод, что наиболее часто используемыми при переводе оказались приём лексического добавления; грамматическая замена; лексико-семантические замены (модуляция, конкретизация); транскрибирование. Наиболее редко используемые трансформации: описательный перевод, объединение предложений, членение предложений, антонимический перевод.

Ключевые слова: заголовок, анализ, интерпретация, трансформация, переводческий прием.

9 сентября 2024 г.
